

FRANTIŠEK KOPEČNÝ

## O LALICKÉM PŮVODU SLOVES OZNAČUJÍCÍCH MLUVENÍ

*Rāḫaš libbī dāwār tow* (ž. 44,2)  
*Exērēuxato hē kardīā mou logon kalōn*  
*Eruclavit cor meum verbum bonum*  
*Отъригно срѣдце мое слово благо*  
*Vyřehlo srdce mé slovo dobré* (ŽKlem)

Jsou dva vznikové zdroje lidského slovníku: onomatopoeje a lalično. Slova onomatopoeická (zvukomalebna) motivují význam, lalická (vznikající většinou bezděčnou činností mluvidel) nikoli. Stačí srovnat oba póly: Na jedné straně např. *syčet*<sup>1</sup> nebo *chrápat*<sup>1</sup> anebo ještě jiný R-ový komplex v naší interjekci *fr(k)*<sup>2</sup> nebo v *uprchnout*, *úprkem* — a na druhé straně tzv. dětská slova typu *máma*, *bába*, *táta*<sup>3</sup> nebo zvířecí signály (povel *hý* znamená někde „vlevo!“, někde „vpravo!“ a někde „kupředu!“<sup>4</sup>).

Obě oblasti se přirozeně překrývají. Některé lalické komplexy jsou mocným impulsem k napodobení a přecházejí tím do oblasti onomatopoeje. A právě do tohoto okruhu patří svým vznikem i mnohá slovesa dicendi (loquendi):

1. Z onoho lalického podhoubí, jehož živými členy jsou slovesa typu *mumlat*, *mrlmat*, *bublat*, *brblat* apod. vzniklo i sloveso *mluviti* (psl. *mluviti*). Ve staro-

<sup>1</sup> Pol. *szyczeć*, b. *sāskam* (r. *šipěť*), něm. *zischen*, angl. *hiss* a *hwizz* (šv. *hvissla*), fr. *siffler*, maď. *sziszegni* (sz = [s]), ř. *sidzein* atp. — č. *chrápat*, r. *chrapět* = něm. *schnarchen* (hol. *snorke*, švéd. *snarka*, maď. *hortyogni/torkolni*, fr. *ronfler*, it. *ronfare*, lat. *stertere* atp.

<sup>2</sup> Označují prudké vyražení k pohybu, hodně často ve smyslu „hodit (házet)“. Srov. č. *frknout* kamenem (= „vrhnout“ kamenem, kdežto *vrznout* kamenem = „uhodit“ k.), p. *fyrğnać/frygnać* kamieniem (s imperfektivy *frygać/fyrgać/fyrkać*), b. *färkam/färgam* (a *värgam*), r. dial. *furknuť* ap., s ipf. *fúrkať*, ale i *burkát*, *brukát*/bruchát|brokát až spis. *brosát* (s pf. *brósit*/brósnut) — z jsl. slov. jednak sch. treske *frcaju* „litají“, slin. drva v peč *frkati* „házet“ (: tluči *frcajo* „litají“ a miš po sobi *frka* „rychle se míhá“), jednak sch. *fré* „ihned!“ — Tyto řady ukazují velmi názorně elementární sousedství obou už neutralizovaných členů, především slov. \**vergti* (ale stč. *vrci* a sch. *vrci* nemají ještě řádnou podobu kořene!) i rus. spis. *brosát* (jen pf. *brósit*/brósnut ukazují svým nečekaným přízvukem na elementární východisko). Toto elementární sousedství váží daleko víc než jakoby „řádné“ etymologické spojitosti (u Vasmera) našeho *vrhati* s lat. *vergere* a sti. *varjati* (a přitom až v druhé řadě s významově totožným něm. *werfen*; zas ovšem ne geneticky, ale elementárně příbuzným). I moskevský Etim. slovar' hledá ještě v *brosát* (proti *brokát*) reflex ide. palatálního k(!). A jeho nářeční variantu *brukát*/bruchát dokáže spojit s č. *broukat si*! (3. sv., s. 46). Je to, jako bychom chtěli spojovat sch. *uprdeti* „zabít“ s č. vulg. *uprdnout si*. Jako by nebylo těch r-ových východisek více.

<sup>3</sup> *Máma* je sice ve velmi mnoha jazycích světa opravdu „máma“, ale gruzínské *mama* je „otec“, v jazyce tagalog (Filipíny) je *mamá* „strýček“ a perské *máma* je synonymní s *džádd* „dědeček“. V tur. jazycích je *baba* buďto „otec“ nebo „děd“. — Viz více v SPFFBU, A 30, 1982, s. 33n.

<sup>4</sup> O tom viz v SaS, 42, 1981, s. 209n.

slovenštině znamená „hlučet, bouřit“ (a „působit zmatek“), *mluva* je „hluk“ (viděť že *Pilatus jako mluva byvaet...*), v Besědách Řehoře Velikého však také „tlachání“, ba dokonce metonymické „dav, zástup“<sup>5</sup>.

2. Vznikovou sféru slovanského \**rekti*, č. *řici* dobře ilustruje motto v záhlaví naší stati. Stačí zaměnit ve stč. větě souhlásku *-h-* souhláskou *-k-*. Upřímně řečeno, ani kdyby nebylo té široké mimoslovanské opory<sup>6</sup>, došli bychom k tomu, že jak *řici*, tak *rouhati* jsou elementárně příbuzné s *řihati*. Ten nízký původ může srážet jen lingvistické procovství. Vařilo se z vody. Na afektivní vznikovou sféru pro psl. \**rekti* ukazuje ještě litevské *rekti* „křičet“. Machek říká v 1. vyd. svého slovníku právem, že „vzhledem k tomu, že *mluviti* a *hovořiti* mají spojení s výrazy hrubšího rázu, nebudeme o tomto příbuzenství pochybovat“. My najisto ne, když vidíme ještě „hrubší“ souvislosti. Machek sám se však přece jen této etymologie zalekl a právě kvůli podezření ze zvukomalebného původu tuto zcela evidentní příbuznost odvolává a nahrazuje ji ve 2. vyd. krkolomnou rovnicí *rekti* = *loqui*. Netuše, že i kdyby (per impossibile) tato rovnice platila, šli bychom z louže do bláta, neboť ani toto *loqui* nelze vymanit z podobného „nízkého“ původu, jak se ještě zmíníme.

3. Zatímco \**rekti* je už pradávno ze svého nízkého původu vybaveno a nijak jej neprozrazuje, protože má řádné ablautové podoby ve své slovní rodině — prozrazuje tento „nízký“ původ Machkem vzpomenuté *govoriti* dodnes. A to svými nesouměrnostmi v hláskových korespondencích: srov. proti rus. *govorit*, č. *hovořit*, pol. *gwarzyć*, sice též „hovořit“, ale spíš „štěbetat“, a hluž. *howrić* „hlučet“. V polštině máme ještě *gaworzyć* „krákat“ a zcela neutrální *gwara* „nářečí“ proti *gwar* „hluk“. V něm je vlastně uchován nejstarší doložený význam, srov. stsl. *govorъ* „povyk,hluk“. O lalickém východisku svědčí i udávaná ide. příbuzenstva: sti. *gavate* „křičí“, ř. *goá/boá* (*b* je tu z *g<sup>w</sup>*) „křik“, *goðo* „naříkám“, lit. *gauju* „vyji“ — a sthn. *kāman* „naříkat“, s nímž souvisí něm. *kaum* „sotva“, pův. „žalostně“.

4. Lalického původu je i slov. *glagolati* „mluvit“ a jeho slovní rodina. Předpokládá reduplikovaný kořen *golgol-* (od jednoduchého je \**gol-sъ* „hlas“), který má neznělou variantu v poetickém \**kolkolъ* „zvon“ (s disimilací pak *kokolъ* „koukol“). Jeho lalický základ *gl-* v *hlučet* nemusí mít vždy odstín pejorativní, slin. *golčati* je už vedle „žvanit“ i „mluvit“ a *slavec golči* je „slavík tluče“, *grlica golči* „hrdlička cukruje“. Totéž prosté *gl-* je ovšem i v základu vulgárního *glgat* „hltavě pít nebo i jíst“ (i ovšem v samém *hltati*); lot. *gulgāvis* je „říhat“ (totéž velární rozšíření má něm. dial. *kolken* tv.), ale lit. *gulksčioja* je už „říká se, mluví se“. Týž sémantický posun jako u (stč.) *vyřehnūti* a nč. *vyřknouti*.

5. Reduplikovaný základ a výchozí význam hluku, ba lomozu máme i v rus. *torotorit/taratorit* „žvanit, štěbetat“. V jiných jaz. slovanských jsou podobná slovesa řidší, uvedme však alespoň slin. *trtrāti* „lomozit, hlasitě reptat“ pro jeho dosud afektivní ráz. A ovšem už stsl. *tratorъ* „sonus“<sup>7</sup>. O hlučném východisku svědčí i Vasmerem s. v. *torotorit* udávaná ide. příbuzenstva (mj. ir.

<sup>5</sup> Je to táž metonymie jako u našeho *hlouček*.

<sup>6</sup> Lat. a řec. sloveso znamená „vyvrhuji, vyřihuji“, hebr. označuje rychlý měnlivý pohyb (např. „vřít, klokotat“). A vždy je v základu slova *r* a velára.

<sup>7</sup> Přitom *tratorъ* „tartaros“, tj. podsvětí, pokládají Sadniková a Aitzetmüller za homonymní. Ale ani u řeckého *Tartaros* se nedá vyloučit elementární příbuznost tohoto jména s *tarassō* „uvádím ve zmatek“ (při němž ten hřmot je v pozadí).

*torann* „hrom“). Neutralizovaná slovesa projevu mají základ nereduplikovaný (např. lit. *tarti* „říci, vyslovit“ — a „myslit“); ale hlučnost přece jen prozrazuje sti. *tāras* a ř. *toròs* „pronikavý“ (že nesouhlasí přesně vokalismus, to je u slov z tohoto východiska velmi časté).

6. Jediné nehlučné a nereptavé východisko máme v *bajati*. Zde spíš naopak ztiššíme hlas, jde o východisko spíše mimické, zvukový doprovod je jemný: sch. *bajati*, *bajem*, bulh. *bajuvam* i stsl. *obavati* je „čarovat, zaklínat“, v bulharštině s příslušným zpěvním doprovodem. Ze význam „mluvit“ je tu velmi starý, o tom svědčí příbuzné ř. *fēmì/fāmì* „mluvím, říkám“, lat. *fari*, sti. *bhanati* vedle *bhāšate* „mluví“ i substantiva typu lat. *fama* nebo *fabula* (s tímž odstínem nepřímé zprávy jako stsl. *basn*, stě. *básn* „báje apod.“).

Je přirozené, že i mimo slovanštinu najdeme leckterá slovesa dicendi vzešlá z lalického východiska. Především třeba uvést řecké *lalēō* „žvatlám“ (o dětech), vždyť podle něho právě nazýváme tuto elementární vznikovou oblast lalickou. Toto *lalēō* přechází do intelektuální sféry ve formanticky rozšířené *laskō* „prohlašuji, vyslovuji“. Pro latinské *loqui* lze předpokládat podobné rozšíření *\*laquō\**. Tomuto *\*laquō/loquor* stojí hodně blízko sthn. *lahan* „spílat“, *lastar* (nyní *Laster* „neřest“; s variantním nizoz. *lachter* „hana“). Za zmínku stojí, že lalický element *lala*, základ to řeckého *lalō*, stojí i jinak v řadě tzv. dětských elementů typu *mama*, *tata*, *papa*, *baba* apod. Upozornil jsem už dříve, že drevenopolabské *l'ol'a* „otec“ nestojí mimo tuto řadu.

Dále bych chtěl upozornit na dvě slovesa *r*-ová, tj. taková, kde *r* je hlavním stavebním elementem (jak už jsme viděli u našeho *rekti*):

Je to zaprvní řecké *erō*, futurum k *legō* „říkám“, a jeho perfektum *eirēka*. Na začátku slova zaniklo *w-*, jak prozrazují jeho etymologické souvislosti (např. lat. *verbum*, gót. *waurd* „slovo“, lit. *vardas* „jméno“). Ale máme i slovesa bez *w*-ového začátku: rus. *orát* a řec. *arjein* „řvát“ (ř. sloveso ovšem i „říkat, odporovat“), ř. *arūomai* „modlím se“, sti. *āryati* „velebí“. Další variantní základ máme ve slovanském *rjuti*, *revq* „řvát“, spojuje se s ř. *ōryomai* „řvu, vyji“. Jistě to všecko patří „nějak“ dohromady, ale nesouměrnosti v hláskových korespondencích ukazují, že nikoli geneticky, ale elementárně.

Druhým takovým *r*-ovým slovesem je něm. *sprechen*. Souvisí se staroisl. a švéd. *spraka* „prskat“ (zejm. o dříví v ohni) — a na elementární rovině s lit. *spragēti*, lot. *spragt*, ř. *sfaragēomai*, vše „prskat/prskat“ (v různých specifikacích), lat. *spargere* „sypat, stříkat“. Zase tedy cesta od „prskat“<sup>9</sup> k „říci/mluvit“; od „nízkého“ k normálnímu.

Bez podezření z lalického východiska nejsou ani maďarské *mondani* „říkat/říct“ (z podobného „mumlavého“ hnízda jako naše *mluvit*) — nebo hebrejské *hāqá(h)* se základním významem „tiše mumlat, meditovat“ (jen někde připouští kontext i „mluvit“) a zejména *āmār* „promluvil“, jehož derivát *tamrūrīm* (pl.) „hořké naříkání“ napovídá tutéž sféru „brblání“, které jsme se dotkli u *mluviti*. — Leč tyto poslední náznaky by bylo třeba teprve ověřit.

<sup>9</sup> Ale i bez toho se pokládá jeho základ za lalický. Walde—Hofmann (LEW 1, 821) odkazuje na „variantu“ *lep-* v rus. *lepetat*.

<sup>10</sup> Tato nízká motivace se ztrácela při vypouštění *r-*: už sthn. je ojedinelé *spehhan*. ags. *sprecan/specan* (dnes angl. *speak*). — Nebo došlo k jinému rozlišení, srov. švéd. *spraka* „prskat“ a *språka* „mluvit“.

## VOM LALLISCHEN URSPRUNG EINIGER VERBA DICENDI

Verfasser befaßt sich mit dem lallwortartigen Ursprung der slawischen Zeitwörter *mlviti*, *\*rekti*, *govoriti*, *glagolati*, *\*tortoriti* und *bajati* — sowie auch einiger nichtslawischen, wie z. B. gr. *lalein* oder dt. *sprechen* u. a.